

Mele a Solomona

KE MELE

- ¹ KE Mele o na mele, na Solomona no ia,
- ² E honi mai ia'u i na honi o kona waha; No ka mea, ua oi aku kou aloha i ka waina.
- ³ No ke ala o kou mea poni maikai, Ua like kou inoa me ka aila ala i nininiia; No ia mea, ua aloha mai na kaikamahine ia oe.
- ⁴ E ume mai ia'u, e hahai makou mamuli ou. Ua hookomo mai ke alii ia'u iloko o kona keena; E hauoli makou, a e olioli hoi ia oe; E hoomanao makou i kou aloha mamua o ka waina; Ua aloha aku ka poe pono ia oe.
- ⁵ Ua eleele au, ua maikai no nae, E na kaikamahine o Ierusalem; E like me na halelewa o Kedara, E like hoi me na paku lole o Solomona.
- ⁶ Mai nana mai oukou ia'u, no ka mea, ua eleele au, No ka nana ana mai o ka la ia'u. Ua huhu mai ia'u na keiki a ko'u makuwahine, Ua hoolilo mai lakou ia'u i mea kiai i na malawaina; Aka hoi, o ka'u malawaina, aole au i malama.
- ⁷ E hai mai ia'u, e ka mea a ko'u uhane i aloha'i, Aila ihea oe i hanai mai. Mahea la oe i hoomaha ai i ke awakea? No ke aha la wau i lilo ai, Me ho wahine la i uhiia, Ma na poe hipa a kou mau hoanoho?

- ⁸ Ina, aole oe i ike, E ka mea maikai mawaena o na wahine, E hele oe ma na kapuwai o ka poe hipa, E hanai i kau poe kao keiki, Ma kahi kokoke i na halelewa o ka poe kahuhipa.
- ⁹ Ua hoohalike au ia oe, e ka'u mea i aloha'i, Me he lio wahine la iloko o na kaa o Parao.
- ¹⁰ Ua hoonaniia kou papalina i na kaula momi, A o kou a-i i na lei maikai.
- ¹¹ E hana makou nou i na kaula gula, A me na kaula hoi i paukuia i ke kala.
- ¹² I ka noho pu ana o ke alii me kona poe, Ua moani aku la ko'u mea ala.
- ¹³ O ka'u mea i aloha'i, he pua mura no ia na'u, E moe iho la ia mawaena o ko'u poli.
- ¹⁴ O ka'u mea i aloha'i, he lala kupero ia na'u, No ka malawaina mai o Enegedi.
- ¹⁵ Aia hoi, he nani kou, e ka'u mea i aloha'i, He nani kou, he mau maka manu nunu kou.
- ¹⁶ Aia hoi, he nani kou, e ka'u mea i aloha'i, he maikai hoi; Ua omaomao no hoi ko kua wahi moe.
- ¹⁷ Na kaola o ko kua hale, he laau kedera ia, A me ko kua mau oa, he laau fira.

2

- ¹ O WAU no ka rose o Sarona, A me ka lilia o na awawa.

- ² E like me ka lilia mawaena o na kakalaioa,
Pela no ka'u mea i aloha'i mawaena o na
kaikamahine.
- ³ E like me ka laau ohia mawaena o na laau o ka na-
helehele, Pela ka'u mea i aloha'i mawaena o
na keiki kane; Ua noho iho au malalo o kona
malu me ka oluolu, A ua ono kona hua i kuu
ai ana.
- ⁴ Ua hookomo mai oia ia'u iloko o ka halo ahainu,
A o kona hae maluna iho o'u, he aloha no ia.
- ⁵ E hooluolu mai ia'u i ka pai huawaina, E hanai
mai hoi ia'u i ka hua ohia; No ka mea, ua mai
au i ke aloha.
- ⁶ Aia kona lima hema malalo iho o ko'u poo, O
kona lima akau hoi, ua apo mai ia'u.
- ⁷ Ke kauoha aku nei au ia oukou, e na
kaikamahine o Ierusalem, Ma na
anetelope a me na dia o ke kula, E
hooluliluli ole aku oukou, a e hoala ole
aku i ka'u mea i aloha'i, a ala wale mai ia.
- ⁸ He leo ka, no ka'u mea i aloha'i Aia hoi, e hiki
mai ana ia, E lele ana maluna o na mauna,
E lehai ana hoi maluna o na puu.
- ⁹ Ua like ka'u mea i aloha'i, me ka anetelope, A
me ka dia keiki hoi; Aia ka, ku iho la oia
mahope o ko makou pa, E nana ana ma na
puka makani, E makaikai ana ma na puka
olepelepe.
- ¹⁰ Olelo mai la ka'u mea i aloha'i, i mai ia'u, E ka'u
mea i aloha'i, e ko'u mea nani, e ku ae, a e
hele mai oe:

- 11 No ka mea, aia hoi, ua hala ka hooilo, Ua pau ka ua, a ua malie;
- 12 Ua ikeia mai na pua ma ka honua; Ua hiki mai ka wa e oki ai, Ua loheia hoi ka leo o ke kuhukuku ma ko makou aina;
- 13 O ka laau fiku ua hua mai ia i kona hua opiopio, Ua aala mai ka pua o ka waina. E ka'u mea i aloha'i, e ko'u mea maikai, e ala, a e hele mai oe.
- 14 E ko'u nunu, ma na wahi malu o ka pohaku, a me na wahi hunaia o ka pali, E ae mai e ike au i kou helehena. A e lohe hoi i kou leo; No ka mea, ua oluolu kou leo, a o kou helehena, ua maikai no ia.
- 15 E hopu aku no makou i na alopeke, I na alopeke liilii, na mea i ino ai na malawaina; No ka mea, ua pua mai ko kakou malawaina.
- 16 No'u no ka'u mea i aloha'i, A nona hoi au; E ai ana oia mawaena o na lilia.
- 17 A i ka wa oluolu o ka la, a auhee na aka, E huli oe, e ka'u mea i aloha'i. A lilo oe i anetelope, A i dia keiki paha maluna o na mauna palipali.

3

- 1 MALUNA o ko'u wahi moe, i ka po, Ua imi au i ka'u mea i aloha'i; Imi au ia ia, aole nae i loa.
- 2 E ku au iluna, ano, e hele a puni ke kulanakauhale, Ma na alanui, a me na wahi akea, E imi i ka mea a ko'u uhane i aloha'i; Ua imi au ia ia, aole nae i loa.

- ³ Ua loa au i ka poe kiai, Ka poe hele a puni ke kulanakauhale; I aku la au, Ua ike anei oukou i ka'u mea i aloha'i?
- ⁴ Aole liuliu ko'u hele ana mai o lakou aku, A loa mai ia'u ka mea a ko'u uhane i aloha'i; Ua lalau au ia ia, aole nae e hookuu aku; A hookomo au ia ia iloko o ka hale o ko'u makuwahine, A iloko o ke keena o ka mea nana au i hanau mai.
- ⁵ Ke kauoha aku nei au ia oukou, e na kaikamahine o Ierusalem, Ma na anetelope a me na dia o ke kula, E hooluliluli ole aku oukou, a e hoala ole i ka'u mea i aloha'i, a ala wale mai ia.
- ⁶ Owai keia e hoea mai ana mai ka waonahale mai, E like me na punohu uwahi? Ua moani mai kona mura, a me koua libano, A me na mea ala a pau a ka mea kalepa.
- ⁷ Aia hoi, o kona wahi e moe ai, no Solomona ia, He kanaono kanaka koa [e ku ana] a puni ia, He poe ikaika o ka Iseraela.
- ⁸ Ua lalau lakou a pau i na pahikaua, He poe akamai lakou i ke kaua; Aia no ka pahi a kela mea keia mea ma kona uha, No ka makau i ka po.
- ⁹ Hana iho la ke alii o Solomona i hale auamo nona, I ka laau o Lebanona.
- ¹⁰ Hana iho la oia i na kia he kala; A o ke kino, hana iho la i ke gula; O ka noho ona, he mea ulaula ia; Ua kipapaia kona walua i ke aloha, No na kaikamahine mai o Ierusalem.

¹¹ E puka iwaho, e na kaikamahine o Ziona, a e ike i ke alii ia Solomona, Me kona papale alii, ka mea a kona makuwahine i kau maluna ona, I kona la i mareia'i, i ka la i olioli ai kona naau.

4

¹ A IA hoi, he nani kou, e ka'u mea i aloha'i, aia hoi, he nani kou; O kou mau maka, ua like me na maka manu nunu, Iloko o kou pale; Ua like kou lauoho me ko ka poe kao, I ko lakou noho ana ma ka mauna o Giliada.

² Ua like kou mau niho me ka poe hipa i akoia, E hele mai ana, mai ka auau ana mai; Ua hanau palua lakou a pau, Aohe mea pa mawaena o lakou a pau.

³ Ua like kou mau lehelehe me ke kaula ulaula, A ua maikai kau olelo ana; E like me ka apana pomeraite, pela kou mau maka, Iloko o kou pale.

⁴ O kou a-i, ua like ia me ka halekiai o Davida, I kukuluia'i i hale kahiko kaua. Ua kau lakou malaila i hookahi tausani palekaua; He mau palekana lakou a pau no ka poe koa.

⁵ O ko'u mau waiu, ua like ia me na anetelope i hanau palua ia, E ai ana mawaena o na lilia.

⁶ A i ka wa oluolu o ka la, a auhee na aka, E hele au i ka mauna mura, a i ka puu libano.

⁷ He nani loa kou a pau, e ka'u mea i aloha'i, Aole ou wahi kina iki.

- 8 E hele pu me au, mai Lebanona mai, e ka'u wahine, Me au pu, mai Lebanona mai, E nana mai ka piko mai o Amana, Mai ka piko mai o Sinera, a me Heremona, Mai ka lua mai o na liona, A mai ka mauna mai o na leopardi.
- 9 Ua hooeha mai oe i ko'u naau, e ko'u kaikuwahine, e ka'u wahine; Ua hooeha mai oe i ko'u naau me kekahi o kou mau maka, Me kekahi lei hoi o kou a-i.
- 10 Nani kou aloha, e ko'u kaikuwahine, e ka'u wahine! Maikai kou aloha mamua o ka waina, A me ke ala o kou mea kahinu, Mamua o na mea ala a pau loa.
- 11 O kou lehelehe, e ka'u wahine, ua haule ka meli malaila iho; Aia malalo iho o kou elelo, ka meli a me ka waiu; A o ke ala o kou kapa, Ua like ia me ke ala o Lebanona.
- 12 O ko'u kaikuwahine, o ka'u wahine, he kihapai ia i paa i ka pa, He kiowai i uhiia, he punawai hoi i kapiliia.
- 13 O kou mau kawowo, o ke kihapai pomeraita no ia me na hua ono, O ke kupero me ka naredo:
- 14 O ka na naredo, a me ke keroko, a me ke kalamo, a me ke kinemona, Me na laau ala a pau, o ka mura a me ka aloe, Me na mea ala maikai a pau.
- 15 O ka punawai o na kihapai, o ka luawai o ka wai ola, A me na wai kahe mai Lebanona mai.
- 16 E ala mai, e ka makani kukulu akau, E ka makani kukulu hema, e hele mai; E pa mai i ko'u kihapai i moani aku kona mea ala. E

komo mai, o ka'u mea i aloha'i iloko o kona
kihapai, E ai ia i ka hua o kona kihapai.

5

- ¹ U A komo au iloko o ko'u kihapai, e ko'u
kaikuwahine, e ka'u wahine; Ua ohi au i
ko'u mura mea ala; Ua ai au i ko'u waihona
meli me ko'u meli; Ua inu au i ko'u waina
me ko'u waiu; E ai, e ko'u poe makamaka, E
inu, oia hoi, e inu nui, e ka'u poe i aloha'i.
- ² Ua hiamoe au. ua ala no nae ko'u naau: He leo ka!
o ka'u mea i aloha'i e kikeke ana, [me ka i
mai,] E wehe ae no'u, e ko'u kaikuwahine, e
ka'u mea i aloha'i, e ka'u manu nunu, e ko'u
mea maemae; No ka mea, ua paapu ko'u
poo i ka hau, A me ko'u wili lauoho i na paka
ua o ka po.
- ³ Ua wehe au i ko'u kapa komo; Pehea la wau e
komo hou aku ai ia? Ua holo i au i ko'u mau
wawae; Pehea la wau e hoopaumaelo hou
aku ai?
- ⁴ Ua hookomo mai ka'u mea i aloha'i i kona
lima ma kahi hakahaka, A haehae ko'u opu
nona.
- ⁵ Ua ku au iluna e wehe ae no ka'u mea i aloha'i,
A kulu ka mura mai ko'u mau lima aku,
A kahe hoi ka mura maemae loa mai ko'u
mau manamana lima, Maluna o ka mea e
paa ai ka puka.
- ⁶ Ua wehe ae au no ka'u mea i aloha'i; Aka, o ka'u
mea i aloha'i, ua huli ae ia, a hele aku la; Ua
lele ko'u oili i kana olelo ana mai; Ua imi au

ia ia, aole nae i loaa, Ua kahea aku au ia ia, aole nae i ekemu mai.

⁷ Ua loaa au i ka poe kiai i ko lakou hele ana a puni ke kulanakauhale, Ua pepehi mai lakou ia'u a eha au; O ka poe kiai maluna o ka pa, ua kaili ae lakou i ko'u aahu.

⁸ Ua kauoha aku au ia oukou, e na kaikamahine o Ieruselema, Ina e loaa ia oukou ka'u mea i aloha'i, E hai aku oukou ia ia, ua mai au i ke aloha.

⁹ Heaha kau mea i aloha'i, mamua o kekahi mea i aloha'i, E ka mea maikai mawaena o na wahine; Heaha kau mea i aloha'i mamua o kekahi mea i aloha'i, I kauoha mai ai oe ia makou pela?

¹⁰ O ka'u mea i aloha'i, ua keokeo ia a me ka ulaula hoi, Ua oi nui aku ia mamua o na tausani he umi.

¹¹ O kona poo, he gula maemae ia, O kona wili lauoho, na loloa ia, A eleele hoi me he manu koraka la.

¹² O kona mau maka, ua like ia me ko ka manu nunu ma na kahawai, I holoiiia i ka waiu, E noho ana me ka maikai.

¹³ O kona mau papalina, ua like ia me ka mala o na mea ala, A me ka ulaula ala hoi; O kona lehelehe, ua like ia me na lilia e kahe mai ana he mura maemae loa.

¹⁴ O kona mau lima, ua like ia me na komo lima gula, I paapu i ka topaza. O kona opu, ua like ia me ka niho elepani, I uhiia hoi i ka sapeira.

- 15 O kona uha, ua like ia me na kia pohaku keokeo,
Ua kukuluia maluna iho o na kumu gula
maemae: O kona helehelena, ua like ia me
Lebanona, Maikai hoi e like me na laau
kedera.
- 16 O kona waha, he mea ono no ia; Oiaio, he
mea makemake nui loa ia oia. Oia ka'u
mea i aloha'i, oia ko'u makamaka, E na
kaikamahine o Ierusalem.

6

- 1 A ILA ihea i hele ai ka'u mea i aloha'i, E ka mea
maikai mawaena o na wahine? Mahea la
i huli aku ai kau mea i aloha'i, I imi pu hoi
kakou ia ia?
- 2 Ua iho ka'u mea i aloha'i ilalo o kona kihapai, I
ka mala o na mea ala, E ai ana iloko o ke
kihapai, A e ohi hoi i na lilia.
- 3 No ka'u mea i aloha'i owau, A o ka'u mea i aloha'i,
no'u ia: E ai ana ia mawaena o na lilia.
- 4 Ua maikai oe, e ka'u mea i aloha'i, e like me
Tireza, Ua nani hoi e like me Ierusalem; A
he mea e makau ai e like me ka poe e amo
ana i na hae.
- 5 E huli aku oe i kou mau maka mai o'u aku nei, No
ka mea, ua lanakila laua maluna o'u. O kou
lauoho, ua like ia me ka poe kao, E noho ana
maluna o Giliada.
- 6 O kou mau niho, ua like ia me ka poe hipa, E pii
mai ana mai ka auau ana mai; Ua hanau
palua lakou a pau, Aohe mea pa mawaena
o lakou a pau.

- 7 Me ka apana pomeraite, pela kou mau maka, Iloko o kou pale.
- 8 Aia na wahine alii he kanaono, Elua kanaha haiawahine, A o ka poe puupaa hoi, aole lakou e pau i ka heluia.
- 9 O ka'u manu nunu, ko'u mea maemae, hookahi no ia, He kamakahi ia na kona makuwahine, Oia wale no ka mea i alohaia e ka mea nana ia i hanau mai. Ua ike na kaikamahine ia ia, a hoomaikai aku la lakou; O na alii wahine a me na haiawahine hoi, Ua hoonani pu lakou ia ia.
- 10 Owai keia e nana mai ana e like me ka wehe ana o ke alaula? Ua konale ia e like me ka mahina, Ua maikai hoi ia e like me ka la, A he mea e makau ai e like me ka poe e amo ana i na hae.
- 11 Ua iho au ilalo o ke kihapai agoza, E nana i na mea uliuli o ke awawa, E ike hoi i ka ulu ana o ka waina, A me ka pua ana o ka pomeraite:
- 12 A emo ole, ua lilo aka ko'u uhane, E like me na kaa o Aminadiba.
- 13 E hoi, e hoi mai, e Sulamite, E hoi, e hoi mai i ike makou ia oe. Heaha ka oukou mea e ike ai ia Sulamite? E like me ko na poe kaua elua.

7

- 1 NANI wale kou mau wawae iloko o na kamaa, e ke kaikamahine alii! O ke apo o kou mau uha, ua like ia me ka lei o ka a-i, Ka mea a na lima o ka poe akamai i hana'i.

- ² O kou piko me he kiahā poepoe la ia, Aole nele i ka waina ala. O kou opu me he pua palaoa la, Ua nakinakiia i na lilia.
- ³ O kou mau waiu, ua like me na anetelōpe elua, He mau mahoe anetelōpe laua.
- ⁴ O koa a-i, ua like ia me ka halekiai niho elepani; O kou mau maka, me na punawai o Hesebona, Aia ma ka ipuka o Beterabima; O kou ihu ua like ia me ka halekiai o Lebanona, Aia kona alo i Damaseko.
- ⁵ O kou poo maluna ou, ua like ia me Karemela, O kou lauoho maluna o kou poo, me he mea ulaula la; Ua paa ke alii iloko o na keena maluna.
- ⁶ Manomano kou nani, a me kou maikai, E ka'u mea i aloha'i, no ka olioli!
- ⁷ O kou kiekie, ua like ia me ka laau pama, A o kou mau waiu me he mau huhui waina la.
- ⁸ I iho la au, E pii au iluna o ka laau pama, A paa aku au i kona mau lala. Ano, e lilo mai kou mau waiu me he mau huhui waina la; A o ke ala o kou ihu e like me na ohia.
- ⁹ A o ke aluna o kou waha me ka waina maikai no ka'u mea i aloha'i, e kahe oluolu ana, A olelo ae la na leheleho o ka poe hiamoe.
- ¹⁰ No ka'u mea i aloha'i owau, A o kona makemake, eia no ia'u.
- ¹¹ Ina kua, e ka'u mea i aloha'i, e hele kua i ke kula, E noho kua ma na kauhale.
- ¹² E ala ae i ke kakahiaka ma ka malawaina, e ike i ka ulu ana o ka waina, E nana i ka pua ana o ka waina, A me ke kupu ana o ka pomeraite; Malaila au e haawi aiiāoei kou aloha.

13 Ua ala mai na dudima, A ma ko makou mau ipuka, aia na hua ono a pau, He mea kahiko, a me ka mea hou, O na mea au i waiho ai nou, e ka'u mea i aloha'i.

8

1 I NA paha oe i like me ko'u kaikunane, Ka mea i omo i ka waiu o ko'u makuwahine! A i loa a oe ia'u mawaho, e honi no au ia oe, Aole hoi au e hoowahawahaia.

2 A e alakai no hoi au ia oe, a e hookomo ia oe Iloko o ka hale o ko'u makuwahine, ka mea nana au i ao mai. E hoochainu au ia oe i ka waina ala, No ka waina hou o ko'u pomeraite.

3 Aia malalo iho o ko'u poo kona lima hema, A o kona lima akau, ua apo mai ia'u.

4 Ke kauoha aku nei au ia oukou, e na kaikamahine o Ieruselema, E hooluliluli ole aku oukou, a e hoala ole aku i ka'u mea i aloha'i, A ala wale mai ia.

5 Owai keia e pii mai nei mai ka waoakua mai, E hilinai ana maluna o kana mea i aloha'i? Ua hoala aku au ia oe, malalo iho o ka laau ohia; Malaila, ua hanau mai kou makuwahine ia oe, Malaila, ua hanau mai ia oe ka mea nana oe i hanau mai.

6 E kau mai ia'u i hoailona maluna o kou naau, I hoailona hoi maluna o kou lima; No ka mea, o ke aloha, ua ikaika ia e like me ka make; O ka lili, ua paa loa ia e like me ka luakupapau; O kona lapalapa ana, o ka lapalapa ana no ia o ke ahi wela loa.

- 7 Aole pio ke aloha i na wai he nui loa, Aole ia e mokuhia e na wai kahe; Ina e haawi aku ke kanaka i ka waiwai a pau o kona hale i lilo mai ke aloha, E hoowahawaha loa ia ia mau mea.
- 8 Ke kaiku wahine uuku o makou, aole ona waiu, Heaha ka mea a makou e hana'i no ko makou kaikuwahine, I ka la i hoopalauia'i oia?
- 9 Ina he pa oia, e kukulu makou maluna ona he halepakui kala; Ina he puka oia, e uhi makou ia ia i na laau kedera.
- 10 He pa no wau, A o ko'u mau waiu e like ia me ka halekia'i: Alaila, ua like au i kona mau maka, me he mea la i alohaia mai.
- 11 He malawaina na Solomona ma Baalahamona; Ua hoolimalima aku oia i kana malawaina i ka poe nana i malama; Ua lawe mai kela kanaka, keia kanaka i hookahi tausani apana kala i uku no ka hua waina.
- 12 O ka'u malawaina, ia'u no ia, eia no imua o'u, He tausani kau, e Solomona, A elua haneri na ka poe malama i ka hua.
- 13 E ka mea e noho ana ma na kihapai, Ua lohe ka poe hoanoho i kou leo; E ae mai oe i lohe au.
- 14 E wikiwiki oe, e ka'u mea i aloha'i, E hoohalike ia oe iho me ka anetelope, a me ka dia keiki, Maluna o na mauna ala.

Baibala Hemolele
The Holy Bible in the Hawaiian language of the United
States, 1868 revision

Public Domain

Language: 'Olelo Hawai'i (Hawaiian)

Translation by: na na misionari i pai

2015-11-10

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files
dated 31 Aug 2023

4fde4536-9f74-574b-8404-d9ec34a30cbb